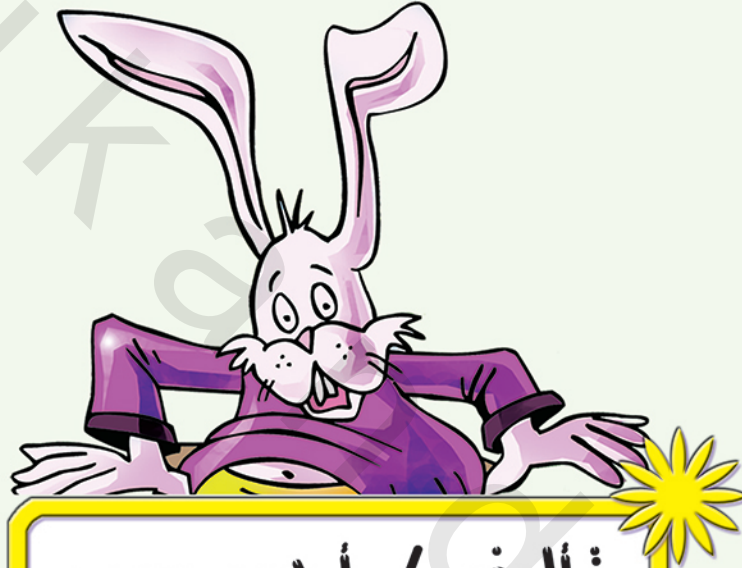


أرنوب فى السباق



تأليف / أحمد سمير
رسوم / محمود عطية
جرافيك / أمنية فتحي
ترجمة / خديجة عمر

سمير، أحمد.

أرنوب في السباق : عربي-فرنساوى

تأليف / أحمد سميح، — [د.م]

شركة يناعيع، ٢٠٠٨

ص ؛ سم — (مغامرات أرنوب)

١ — قصص الأطفال. ٨١٣,٠٢

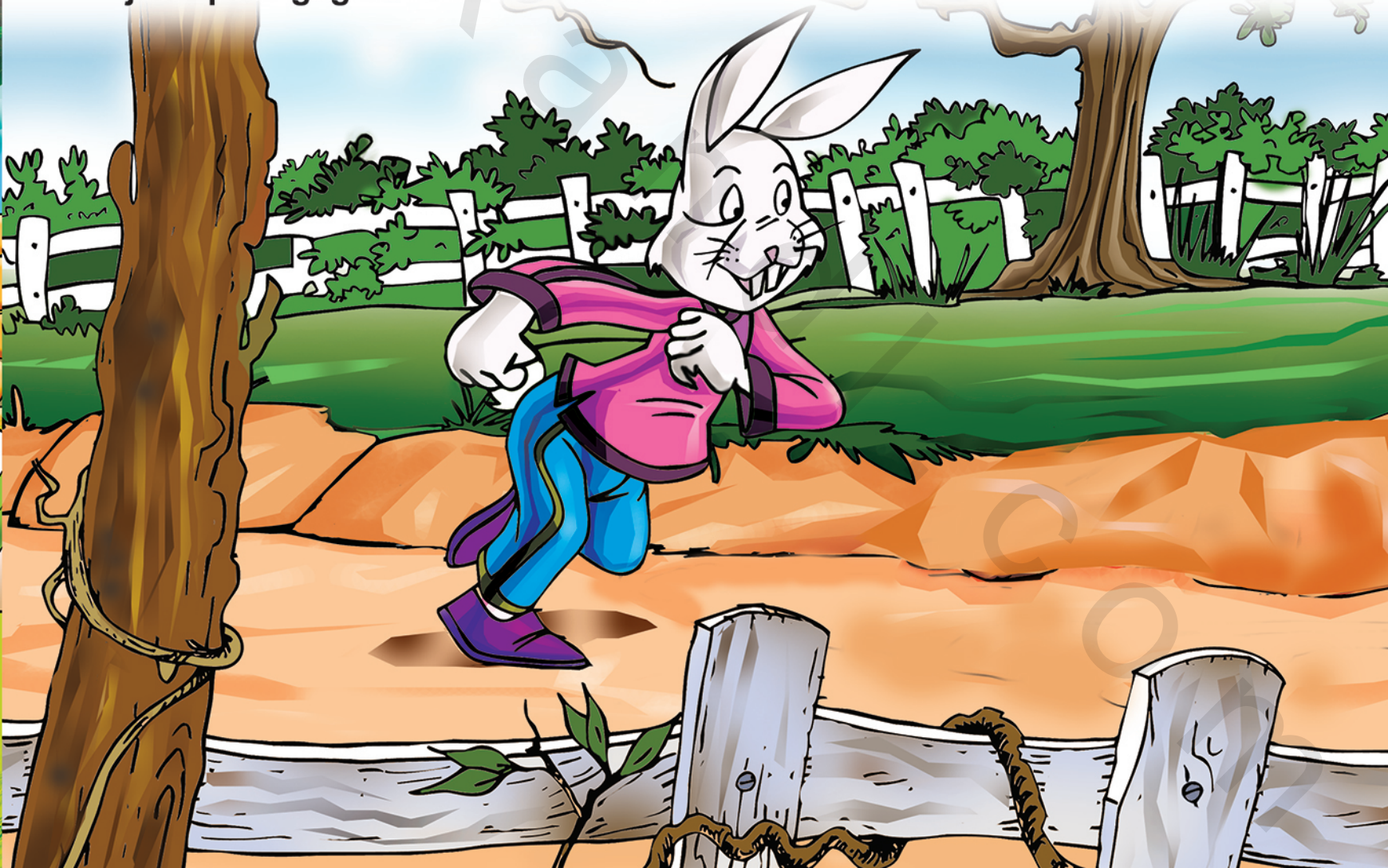
٢ — القصص العربية.

أ — العنوان.

رقم الإيداع: ٢٠٠٨/٢٢٥٥٥

عَلِمَ أَرْنُوبُ أَنَّ هُنَاكَ سَبَاقًا سَوْفَ يَقُومُ بَيْنَ حَيَوَانَاتِ الْمَرْعَةِ، فَقَرَّرَ أَلَّا يَغْتَرَّ بِسُرْعَتِهِ،
وَوَظَلَ يَتَدَرَّبُ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى الْجَرِيِّ حَتَّى يَفُوزَ بِالسَّبَاقِ.

Arnoub a su qu'il y'aura une course entre les animaux de la ferme et il a décidé de ne pas concentrer sur sa rapidité et il continue à s'entraîner chaque jour pour gagner dans le concours



أَرَادَ تَعْلُوبُ الْمَكَارُ أَنْ يَشْتَرِكَ فِي السَّبَاقِ، وَعِنْدَمَا عَلِمَ بِاشْتِرَاكِ أَرْنُوبٍ خَافَ أَنْ يَخْسِرَ، فَخَطَرَتْ فِي بَالِهِ فِكْرَةٌ تُمَكِّنُهُ مِنْ كَسْبِ السَّبَاقِ، وَفِي الْوَقْتِ نَفْسُهُ يَنْعَمُ هُوَ بِوَجْهَةٍ جَيِّدَةٍ.

Taaloub voulait participer au concours mais lorsqu'il a su qu'Arnoub va participer il devient peur de perdre, mais il a pensé d'une idée qui lui permet de gagner la course et dans le même temps il peut avoir un bon déjeuner.



ذَهَبَ تَعْلُوبٌ لِأَرْنُوبٍ وَعَرَضَ عَلَيْهِ أَنْ يَرَاهُنَهُ؛ فَإِذَا فَازَ أَرْنُوبٌ يَحْصُلُ عَلَى خَضِرَوَاتٍ
تَكْفِيهِ طَوَالَ حَيَاتِهِ، وَإِذَا خَسِرَ يَحْصُلُ تَعْلُوبٌ عَلَيْهِ كَوَجِبَةً، فَوَافَقَ أَرْنُوبٌ.

Taaloub est allée à Arnoub et il lui a proposé de se parier, et la parie consiste que si Arnoub gagne donc il va avoir des légumes qui le suffisent tout le long de sa vie et s'il perd donc Taaloub va le manger, et Arnoub a accepté.



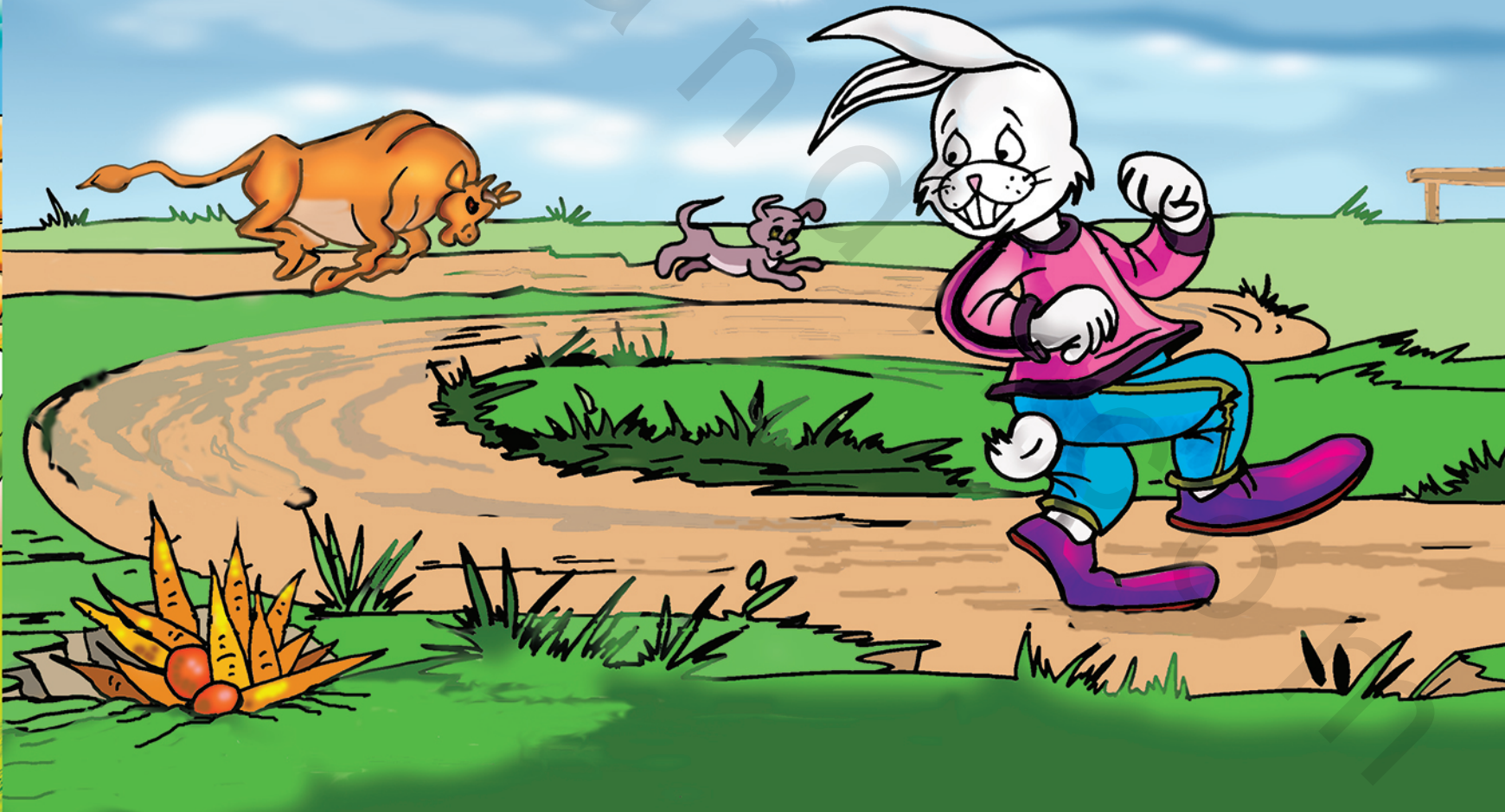
وَفِي اللَّيْلِ حَفَرَ تَعْلُوبُ حُفْرَةً دَاخِلَ حَلْقَةِ السَّبَاقِ، وَوَضَعَ بِهَا بَعْضَ الْخَضِرَوَاتِ
الَّذِيذَةِ، وَكَانَ ذَلِكَ قَبْلَ السَّبَاقِ بِيَوْمٍ وَاحِدٍ.

Dans la nuit, Taaloub a creusé un trou dans la piste du concours et il a mis dans ce trou quelques légumes délicieuses et cela était avant la course d'un seul jour



وَفِي الصَّبَاحِ بَدَأَ السِّبَاقُ، وَكَانَ أَرْنُوبُ يَسْبِقُ الْحَيَوَانَاتِ الْآخَرَى، وَبَيْنَمَا هُوَ يَجْرِي وَجَدَ الْحُفْرَةَ الَّتِي حَفَرَهَا تَعْلُوبُ، وَكَانَتْ حُفْرَةً صَغِيرَةً بِهَا طَعَامٌ لَذِيذٌ، فَطَمَعَ أَرْنُوبُ فِي الطَّعَامِ.

Dans le matin la course a commencé, Arnoub avance tous les autres animaux mais pendant la course il a trouvé le trou que Taaloub a creusé et ce petit trou est pleine des aliments délicieuses, dans ce temps là Arnoub devient cupide.



دَخَلَ أَرْنُوبُ الْحُفْرَةَ وَأَخَذَ يَأْكُلُ وَيَأْكُلُ، فَمَرَّ عَلَيْهِ الشَّعْلَبُ، وَقَالَ لَهُ: لَا تَنْسَ رِهَانَنَا، سَأَسْبِقُكَ. فَقَالَ أَرْنُوبُ: لَا، بَلْ أَنَا سَأَسْبِقُكَ، وَلَكِنْ بَعْدَ أَنْ أَفْرُغَ مِنَ الطَّعَامِ.

Arnoub est entrée dans le trou et il continue à manger, ensuite le renard passe devant lui et il lui a dit: N'oublie pas notre parie, je vais t'avancer, Arnoub a dit: non, c'est moi qui va t'avancer mais après que je finis de manger.



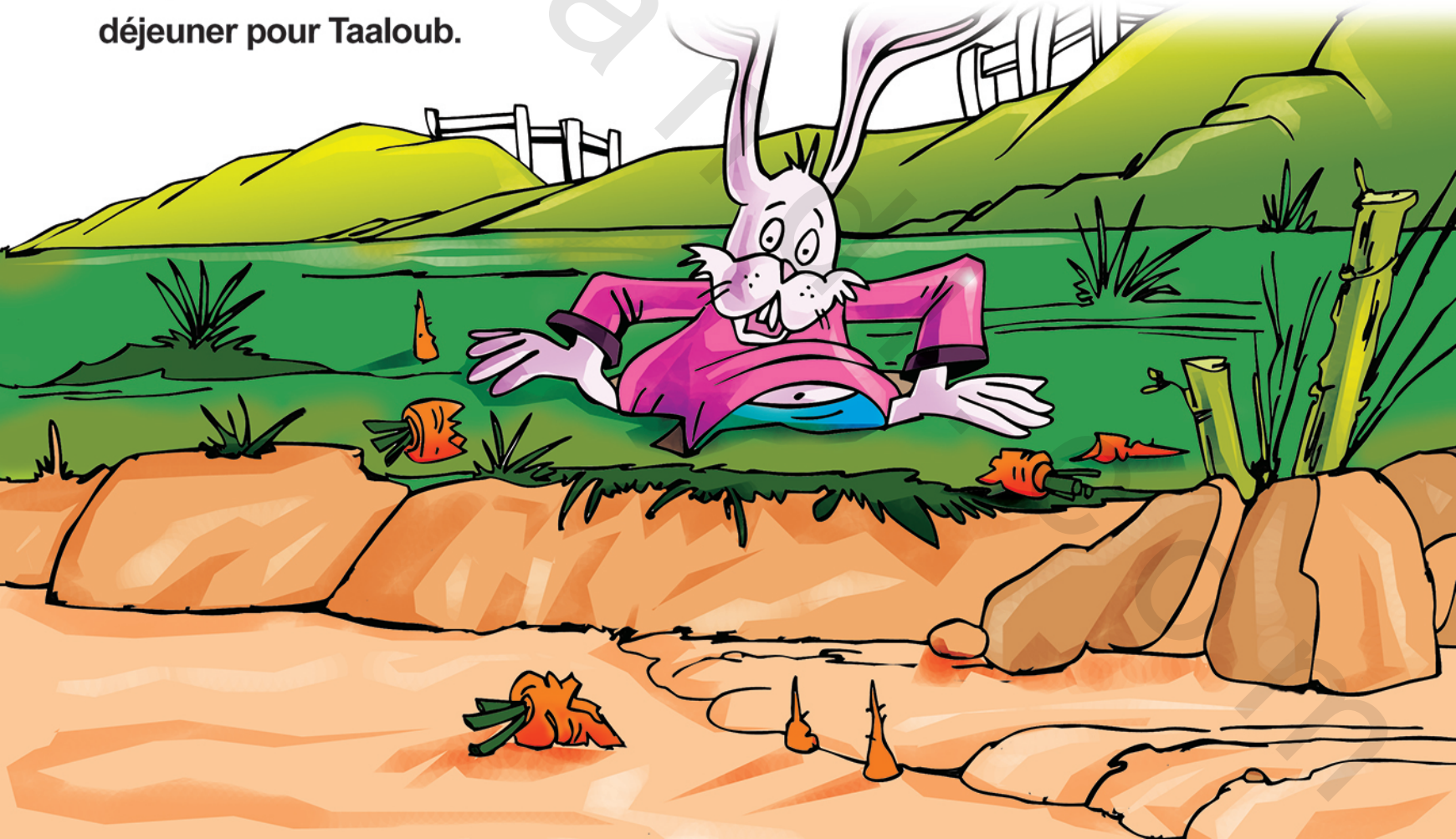
وَوَظَلَ أَرْنُوبٌ يَأْكُلُ، وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ أَحَدٌ وَنَصَحَهُ بِاسْتِكْمَالِ السَّبَاقِ رَفَضَ أَرْنُوبٌ، وَبَعْدَ فِتْرَةٍ مِنَ الزَّمَنِ وَجَدَ أَرْنُوبٌ نَفْسَهُ فِي مُشْكَلَةٍ كَبِيرَةٍ.

Arnoub continue à manger, et chaque fois qu'un des animaux passe devant lui et le conseille de continuer la course, Arnoub refuse parce qu'il n'a pas encore fini de manger, mais après quelques temps il s'est trouvé dans un grand problème.



أَكَلَ أَرْنُوبُ كُلَّ الطَّعَامِ، فَامْتَلَأَتْ بَطْنُهُ وَانْحَشَرَ فِي الْحُفْرَةِ، وَلَمْ يَعْذِ يَسْتَطِيعِ
الْخُرُوجَ مِنَ الْحُفْرَةِ. حَزِنَ أَرْنُوبُ حُزْنًا شَدِيدًا، لِأَنَّهُ سَوْفَ يَخْسِرُ الرِّهَانَ وَيَصْبِحُ
وَجِبَةً لَتَعْلُوبٍ.

Arnoub a mangé tout les aliments, et sa ventre s'est rempli et elle s'immisce dans le trou, et il n'arrive pas à sortir du trou. Arnoub devient très triste, il ne va pas perdre la course seulement mais il va perdre aussi la parie et il va être le déjeuner pour Taaloub.



مَرَّتِ السُّلْحَفَةُ عَلَى أَرْنُوبٍ وَقَالَتْ لَهُ: سَوْفَ أُسَاعِدُكَ، بِشَرْطِ أَنْ تَسْتَمَعَ لِنُصَحِ الْآخَرِينَ.
فَوَافَقَ أَرْنُوبٌ، وَبَدَأَتِ السُّلْحَفَةُ تَحْفَرُ حَتَّى اتَّسَعَتِ الْحَفْرَةُ، وَخَرَجَ أَرْنُوبٌ وَعَادَ لِلْسَّبَاقِ.

La tortue a passé devant Arnoub et elle lui a dit: je vais t'aider à condition que tu écoute aux conseils des autres, Arnoub a accepté, ensuite, la tortue commence à élargir le trou et Arnoub est sorti et il a remercié la tortue ensuite il a retourné à la course.



أَسْرَعَ أَرْنُوبٌ لَكِي يَسْبِقَ تَعْلُوبَ، وَاسْتَطَاعَ أَنْ يَصِلَ إِلَى نَهَايَةِ السَّبَاقِ قَبْلَ تَعْلُوبَ.
وَعَرَفَتِ الْحَيَوَانَاتُ بِحِيلَةِ تَعْلُوبَ فَانْقَضَتْ عَلَيْهِ وَضَرَبَتْهُ، وَشَكَرَ أَرْنُوبُ الْحَيَوَانَاتُ،
وَتَعَلَّمَ أَلَّا يُرَاهِنَ أَبَدًا وَلَا يَطْمَعُ.

Arnoub court rapidement pour avancer Taaloub , et réellement il a pu arriver jusqu'au la fin de la course avant Taaloub . Et tous les animaux savaient le truc de Taaloub et il l'attaque tous et l'ont frappé, ensuite, Arnoub a remercié tous les animaux et il apprend de ne jamais parier et ne jamais être cupide

